



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PAVIA

Servizio Gestione Personale Docente – Gestione Concorsi Personale Docente

D.R. n. 561-2015 **OGGETTO:** Approvazione atti procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di seconda fascia ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010 – Settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche – SSD L-FIL-LET/15 – Filologia germanica

Prot. n. 10965
Titolo VII/I

IL RETTORE

VISTA la legge n. 168/89;

VISTO l'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010;

VISTO il Regolamento di Ateneo per la disciplina del procedimento di chiamata dei professori di ruolo di prima e seconda fascia ai sensi delle disposizioni della Legge 240/2010 e s.m.i. emanato con D.R. n. 1825-2011 del 29.09.2011 e s.m.i.;

VISTO il D.R. n. 2289/2014 del 29.12.2014, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo in data 30/12/2014, con cui è stata indetta la procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di seconda fascia ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010 – Settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche – SSD L-FIL-LET/15 – Filologia germanica - presso il Dipartimento di Studi Umanistici;

VISTO il D.R. n. 59-2015 del 15.01.2015, pubblicato sul sito web dell'Ateneo il 15.01.2015, con il quale è stata costituita la Commissione di valutazione della procedura in oggetto;

ACCERTATA la regolarità formale degli atti costituiti dal verbale della riunione della Commissione di valutazione e dal giudizio collegiale espresso sul candidato;

DECRETA

Sono approvati gli atti della Commissione giudicatrice della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di seconda fascia ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010 – Settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche – SSD L-FIL-LET/15 – Filologia germanica - presso il Dipartimento di Studi Umanistici di questo Ateneo.

La candidata **Prof.ssa FRANCINI Marusca**, proposta dal Dipartimento di Studi Umanistici, è stata valutata **positivamente** per ricoprire il posto di Professore di ruolo di seconda fascia in oggetto.

Pavia,

6/3/2015

IL RETTORE
Fabio RUGGE

EVIP/ER/pm

PROCEDURA DI VALUTAZIONE AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010, INDETTA CON D.R. N. 2289/2014 DEL 29/12/2014, PUBBLICATO ALL'ALBO UFFICIALE DI ATENEIO IN DATA 30/12/2014, PER LA CHIAMATA DEL DOTT. MARUSCA FRANCINI, CANDIDATO INDIVIDUATO DAL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI PER IL POSTO DI PROFESSORE DI RUOLO DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCURSALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE - SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE SSD L-FIL-LET-15 - FILOLOGIA GERMANICA.

VERBALE

Il giorno 26 febbraio 2015, alle ore 10 si è riunita in via telematica la Commissione di valutazione della procedura in oggetto, nominata con D.R. n.59/2015 del 15 gennaio 2015, e convocata con nota della Prof.ssa Maria Adele Cipolla in data 9/02/2015, nelle persone di:

Prof.ssa Maria Adele Cipolla
Prof. Fulvio Francesco Ferrari
Prof.ssa Claudia Theresia Handl

(di seguito, la COMMISSIONE).

I componenti della Commissione, tutti presenti, procedono immediatamente alla nomina del Presidente nella persona del Prof. Fulvio Francesco Ferrari, e del Segretario, nella persona della Prof.ssa Maria Adele Cipolla.

La Commissione prende visione del D.R. N. 2289/2014 di indizione della procedura di valutazione, il cui Avviso è stato pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneio in data del 30/12/2014, nel quale è indicato il nominativo del candidato individuato dal Dipartimento da sottoporre a valutazione, nonché degli atti normativi e regolamentari che disciplinano lo svolgimento della procedura stessa.

Quindi, preso atto che la Responsabile del procedimento è la Sig.ra Elena Racca, ogni componente della Commissione dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con gli altri commissari (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.1948 n.1172) e che non sussistono le cause di astensione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c., nonché le situazioni previste dall'art.35-bis del Decreto legislativo 30.03.2001, n.165 e s.m.i., così come introdotto dalla Legge 6.11.2012, n.190 e s.m.i.

Dichiara inoltre di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con la candidata e che non sussistono situazioni di incompatibilità ai sensi dell'art.51 e 52 del c.p.c. con la candidata medesima.

La Commissione, ai sensi dell'art. 6 del D.R. di indizione della procedura di valutazione, predetermina i criteri per procedere alla valutazione della candidata.

I criteri di valutazione sono stabiliti nel rispetto degli standard qualitativi di cui all'art.24, comma 5 della Legge n. 240/2010 e del regolamento attuativo di Ateneio. Nelle more dell'emanazione del regolamento di cui al comma precedente si fa riferimento ai criteri generali di cui al D.M. 04.08.2011 n.344.

I criteri ai fini della valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti sono i seguenti:

- a) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;
- b) esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'ateneo, dei moduli/corsi tenuti;



- c) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- d) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.

I criteri ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica sono i seguenti:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- c) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.

I criteri ai fini della valutazione delle pubblicazioni scientifiche sono i seguenti:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario di seconda fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La Commissione, ritenendo che nel settore relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsh o simili, etc.), decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

La Commissione valuta inoltre gli "Elementi di qualificazione didattica e scientifica" indicati nell'art. 1 del D.R. di indizione della procedura.

Possono altresì essere oggetto di specifica valutazione la congruità del profilo scientifico del candidato con le esigenze di ricerca dell'Ateneo, nonché la produzione scientifica elaborata dallo stesso successivamente alla data di scadenza del bando in base al quale ha conseguito l'Abilitazione scientifica nazionale, in modo da verificare la continuità della produzione scientifica.

La Commissione, ai fini della formulazione del giudizio collegiale, valuta le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché i saggi inseriti in opere collettanee e gli articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La Commissione valuta altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica della candidata, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione esamina quindi la documentazione inviata dalla candidata e accerta preliminarmente che il numero di pubblicazioni presentate dalla dott.ssa Marusca Francini rientra nel limite massimo stabilito dall'avviso di indizione della procedura.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione e con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati precedentemente.

Dopo ampio esame collegiale (anche sulla base delle dichiarazioni espresse in proposito dal **commissario coautore**), la Commissione si dichiara in grado di enucleare come segue il contributo personale della candidata in relazione alle pubblicazioni redatte in collaborazione con i **commissari**:

Esaminate le pubblicazioni svolte in collaborazione con la Prof.ssa Maria Adele Cipolla e precisamente: **(no. 1 nell'elenco delle pubblicazioni della candidata)** nel volume: **Sassone Grammatico, Gesta dei re e degli eroi danesi, a c. di L. Koch e M.A. Cipolla, Torino, Einaudi, I millenni, 1993**, e **(no. 12 nell'elenco delle pubblicazioni della candidata)** con il Prof. Fulvio Francesco Ferrari, nel volume **Storicità del testo, storicità dell'edizione", a c. di F. Ferrari e M. Bampi, Editrice Università degli Studi di Trento, Trento 2009**, la Commissione ritiene che vi siano evidenti elementi di giudizio per individuare l'apporto dei singoli coautori in quanto i commissari coautori figurano come curatori dei volumi menzionati, ove la dott.ssa Francini **ha esclusivamente tradotto i libri VIII-IX, con esclusione delle note e del commento (no. 1) e ha presentato l'articolo 'L'edizione della Bibbia gotica tra testo vivente e tradizione quiescente", alle pagg. 313-340 (no. 12)** e unanimemente delibera di accettare i lavori in parola ai fini della successiva valutazione di merito.

Verificato che il candidato non ha prodotto pubblicazioni redatte con i terzi, la Commissione unanimemente decide di accettare tutti i lavori in parola ai fini della successiva valutazione di merito.

La Commissione, terminata la fase dell'enucleazione, valuta tutte le pubblicazioni scientifiche presentate dalla candidata, come risulta dall'elenco delle pubblicazioni inviato, il curriculum, l'attività didattica svolta e formula il seguente giudizio collegiale sulla candidata dott.ssa Marusca Francini.

Giudizio collegiale:

La Commissione osserva preliminarmente che la candidata dott.ssa Marusca Francini è ricercatore universitario a tempo indeterminato di Filologia germanica (L-FIL-LET/15) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Pavia dal gennaio 2002 ed è in possesso dell'abilitazione scientifica nazionale conseguita per il settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche (a decorrere dal 13.01.2014).

Valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti:

La dott.ssa Francini è stata titolare di corsi di Filologia germanica sia di laurea triennale che di laurea specialistica e magistrale presso l'Università degli Studi di Pavia a partire dall'a.a. 2003-2004.

Dall'a.a. 2006-2007 all'a.a. 2010-2011 è stata titolare di corsi di Filologia germanica per affidamento esterno presso l'Università degli Studi di Bergamo.

Dall'a.a. 2002-2003 ha svolto attività di tutorato, ha tenuto esercitazioni e ha partecipato alle Commissioni di esame relativamente ai corsi di Filologia germanica dell'Università di Pavia.

Nel corso della sua attività didattica come ricercatrice a tempo indeterminato la dott.ssa Francini è stata relattrice sia di tesi triennali sia di tesi specialistiche e magistrali.

Valutazione dell'attività di ricerca scientifica:

Per quanto riguarda l'attività di ricerca scientifica della dott.ssa Francini questa risulta prevalentemente orientata alla letteratura gotica e a quella norrena. La dott.ssa Francini si è tuttavia dedicata anche a studi di onomastica germanica e all'analisi di processi di traduzione e riscrittura di testi germanici. Ha partecipato a numerosi convegni e a diversi progetti di ricerca, tra cui due progetti di interesse nazionale cofinanziati dal MIUR.

Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:

Le pubblicazioni della candidata risultano conformi al settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/15 (Filologia germanica), in particolare risultano conformi agli ambiti di interesse privilegiato elencati nel D.R. 2289-2014 e sono ospitate in sede editoriali di riconosciuta autorevolezza. Due delle pubblicazioni sono datate al 2013 e una risulta attualmente in corso di stampa, a conferma dell'attività continuativa di ricerca anche dopo la scadenza del bando di indizione della procedura di abilitazione nazionale.

La candidata presenta sedici pubblicazioni: un'edizione critica, la traduzione commentata di una saga islandese, cinque articoli su riviste scientifiche (di cui uno in corso di stampa), otto contributi a volumi miscelanei e la traduzione parziale di un testo latino prodotto in ambito nordico. La produzione scientifica della dott.ssa Francini testimonia un'ampia gamma di interessi e una buona conoscenza soprattutto delle tradizioni gotica, nordica e anglosassone. Tra i suoi contributi si segnala soprattutto l'edizione sinottica del Vangelo di Giovanni in lingua gotica contenuto nel Codex Argenteus, edizione dotata di un'ampia introduzione e di un approfondito commento.

La Commissione, al termine dei lavori e con deliberazione assunta all'unanimità, sulla base del giudizio collegiale espresso, dichiara che la dott.ssa Marusca Francini è valutata positivamente per ricoprire il posto di Professore di ruolo di seconda fascia, presso il Dipartimento di Studi Umanistici, per il Settore concorsuale 10/M1 - Lingue, letterature e culture germaniche - Settore Scientifico Disciplinare SSD L-FIL-LET-15 - Filologia germanica.

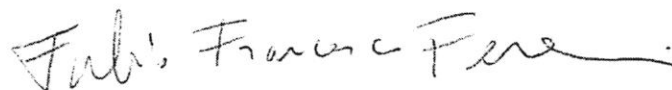
Il presente Verbale viene redatto in duplice copia, siglato in ogni pagina e sottoscritto dal Prof. Fulvio Francesco Ferrari e con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dagli altri componenti della Commissione, ed inviato in plico chiuso e sigillato con l'apposizione della firma sui lembi di chiusura, unitamente alla documentazione presentata dalla candidata, al Servizio Gestione personale docente - Gestione concorsi personale docente.

La riunione è tolta alle ore 12.30.

26 febbraio 2015

LA COMMISSIONE:

Prof. Fulvio Francesco Ferrari (Presidente)



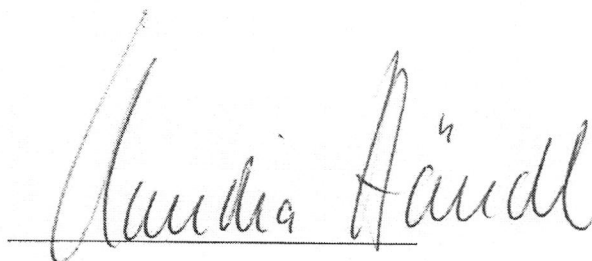
Prof.ssa Maria Adele Cipolla (Segretario)

Prof.ssa Claudia Theresia Handl (Componente)

PROCEDURA DI VALUTAZIONE AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010, INDETTA CON D.R. N. 2289/2014 DEL 29/12/2014, PUBBLICATO ALL'ALBO UFFICIALE DI ATENEIO IN DATA 30/12/2014, PER LA CHIAMATA DEL DOTT. MARUSCA FRANCINI, CANDIDATO INDIVIDUATO DAL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI PER IL POSTO DI PROFESSORE DI RUOLO DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE - SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE SSD L-FIL-LET-15 - FILOLOGIA GERMANICA.

La sottoscritta Prof.ssa Claudia Theresia HANDL nata a Lenting (D) il 16 giugno 1954, componente della Commissione giudicatrice della procedura valutativa per il reclutamento di n.1 professore di ruolo di seconda fascia presso l'Università degli Studi di Pavia, Dipartimento di Studi umanistici, settore concorsuale 10/M1-Lingue, letterature e culture germaniche, settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 Filologia germanica, dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla riunione relativa alla procedura sopra indicata e di concordare con il verbale, a firma del Prof. Fulvio Francesco Ferrari, presidente della Commissione giudicatrice, che sarà presentato agli Uffici dell'Ateneo di Pavia, per i provvedimenti di competenza.

DATA 26/02/2015



PROCEDURA DI VALUTAZIONE AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010, INDETTA CON D.R. N. 2289/2014 DEL 29/12/2014, PUBBLICATO ALL'ALBO UFFICIALE DI ATENEO IN DATA 30/12/2014, PER LA CHIAMATA DEL DOTT. MARUSCA FRANCINI, CANDIDATO INDIVIDUATO DAL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI PER IL POSTO DI PROFESSORE DI RUOLO DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE - SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE SSD L-FIL-LET-15 - FILOLOGIA GERMANICA.

La sottoscritta Prof.ssa Maria Adele Cipolla, nata a _Lanciano (CH) il 10/04/1958, componente della Commissione giudicatrice della procedura valutativa per il reclutamento di n.1 professore di ruolo di seconda fascia presso l'Università degli Studi di Pavia, Dipartimento di Studi umanistici, settore concorsuale 10/M1-Lingue, letterature e culture germaniche, settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 Filologia germanica, dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla riunione relativa alla procedura sopra indicata e di concordare con il verbale, a firma del Prof. Fulvio Francesco Ferrari, presidente della Commissione giudicatrice, che sarà presentato agli Uffici dell'Ateneo di Pavia, per i provvedimenti di competenza.

DATA _26 febbraio 2015

Maria Adele Cipolla